

A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2017 en nuestro país.

Traducido por el Equipo de Guaraní de la Comisión Episcopal de Liturgia – CEP
Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos – ISEHF

Versión no oficial aprobada. Solo para uso experimental.

Sábado 9 de diciembre de 2017

SÁBADO I DE ADVIENTO – CICLO B

Antífona de entrada Cf. Sal 79, 4.2

Eju Ñandejára, nde reiméva keruvín kuéra ári,
nde rova ojajáiva ta ore myesakã
ha ore rojepe'áta jejopy vaígui.

ORACIÓN COLECTA

Tupã Ñandejára,
embou va'ekue nde Ra'y Hesukrístope yvy ape ári
reipe'a haguã opavave yvypórape angaipa poguýgui,
ehupityukami kena teko sasõ añete oréve,
roha'arõva hína jeroviapópe
ne mborayhu pysyrõ.
Nde Ra'y Hesukrísto rupive, Tupã Ñandejára ite,
oikovéva ha ipu'akapáva nendive
Espíritu Santo ñemopeteĩme,
yma, ko'ãga ha opa araité.

Primera Lectura

Ko'āgañahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Isaías arandukápe oĩ háicha

30, 19-21. 23-26

Peicha he'i Tupã Ñandejára: Peẽ, Siongua peikóva Jerusalénpe, ndapejahe'õ mo'ã véima. Tupã Ñandejára pende poriahuverekóta ohendu vove pesapukái ichupe pejerurévo pytyvõ, ha pene rendu vovénte oporandúta peẽme mba'épa peipota. Ha Tupã Ñandejára ome'ẽ ramo jepe peẽme jehasa asy rehegua pan ha ñembyasy rehegua y, ha'e hína pene mbo'ehára ha nokañy mo'ã véima pende hegui. Pende resa teépe pehecháta ichupe. Ha pepía ramo pende akatúa térã pende asu gotyo, pehendúta peteĩ ñe'ẽ pende rapykuéri he'ítava peẽme: “Kóva hína pe tape, tapeho kóva rupi”.

Tupã Ñandejára omboúta ama upe mba'e ra'yi pende yvýpe peñotývape guarã ha pe mbuja osêva pende yvýgui iporã ha héta. Pene rymba kuérape hembypáta ho'u va'erã. Umi guéi ha vúrro omba'apóva pende kokuépe jepe, oguerekóta hembí'urã umi kapi'i iporãve ha hevêva. Oguahêvo pe jejuka guasu ára ha ho'ávo umi óga yvate imbaretéva, oĩta ysyry guasu osyry hatáva opa vyty yvate ha umi yvy pu'ã yvatépe. Tupã Ñandejára oipohano ha ojokuáta umi hetãgua oikutu va'ekuépe. Upérõ jasy ohesapéta kuarahýicha ha kuarahy ohesapéta 7 kuarahýicha.

Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.

SALMO ÑEMBOHOVÁI

146, 1-6

R. Ovy'a ite umi oha'arõva Tupã Ñandejárape.

Ajépa iporã ite Tupãme japurahéi ramo,
ichupe ñamomba'e guasu va'erã vy'a pópe.
Tupã Ñandejára omopu'ã jevy Jerusalén
ha omboatypa Israelgua mombyry rupi isarambi va'ekue. **R.**

Ipy'a rasýva ha'e omonguera
ha umi ho'o ojejoka hague rupi ha'e ojokuapa.
Ha'e he'i mbovýpa mbyja kuéra oĩta
ha héra rupi peteĩ teĩme oikuaa. **R.**

Tupã Ñandejára niko tuicha ha imbarete hína,
iñarandukuépe ndaijojahái.
Tupã Ñandejára oipytyvõ imboriahúvape,
hembiaipo vaívape katu yvýre oipete. **R.**

ALELUIA

Aleluia.
Tupã Ñandejára ha'e ñande Mbojovakeha,
omoĩva Apoukapy, ñane Mburuvicha guasu:
Ha'e ñane pysyrõta.
Aleluia.

EVANGELIO

**Ko'āga ñahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove ha hemimbo'e
San Mateo omombe'u háicha.
Pejapysaka porãtapa hese?**

9, 35—10, 1. 5a. 6-8

Upe ramo Jesús ohasa oikóvo peteĩ távagui ambuépe. Ha mamo oĩháme itupao, upépe ha'e oporombo'e. Omoherakuã avei marandu porã Tupã Ñandejára sãmbyhyha ára rehegua, ha omonguera opaichagua hasývape. Ha ohechávo hetaha umi ijatýva, oiporiahuvareko heta ichupe kuéra. Ohecha kuaa, ha'e kuéra ikane'õ ha ikangypaha ku ovecha herekua'ỹ vaicha. Ha he'i hemimbo'e kuérape: Ajépa tuicha pe kokue ha heta hi'a, omono'õ va'erãnte mbovy. Upévore, pejerure pe kóga járape tombou umi ou va'erã omono'õ.

Jesús ohenói umi 12 hemimbo'épe ha ome'ẽ ichupe kuéra pokatu omosẽ haguã mba'epochy, ha omonguera haguã opaichagua mba'asy.

Péicha hína umi 12 apóstol réra: tenondete Simón hérava avei Pedro, ha tyvýra Andrés. Upéi Santiago ha tyvýra Juan, Zebedeo ra'y kuéra. Felipe ha Bartolomé, Tomás ha Mateo, viru ombyatýva Rómape guarã. Avei Santiago, Alfeo ra'y ha Tadeo. Oĩ avei Simón, hetã rayhúva, ha Judas Iscariote, pe upéi omoñuhã va'ekue Jesúspe.

Jesús omondo hembiaaporãme ko'ã 12 kuimba'épe kóicha ombo'e rire ichupe kuéra: Ta peho uvei Israelgua rendápe, ku ovecháicha okañy mbáva. Ta peho pemyerakuã hi'aguĩ maha ñesãmbyhy yvágagui oúva. Pemonguera hasýva, pemoingove jevy omanóvape, pemonguera umi hete aipávape ha pemosẽ mba'epochy opavavégui. Peẽme niko oñeme'ẽ rei ko pokatu, ani pejerure hese mba'eve.

Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Ore Ru, ore pytyvõ kena rome'ẽ haguã ndéve
ko kuave'ẽmby ore rekove teetéramo,
ha rojapóvo hekopete
pe ndete voi rejapoukáva oréve
torohupity ne pysyrõ.
Ñandejára Hesukrísto rupive.

PREFACIO DE ADVIENTO I LAS DOS VENIDAS DE CRISTO

V. Ñandejára toĩ pene ndive
R. Ha nendive avei.

V. Ñamopu'ãkena ñane ánga
R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.

V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.
R. Iporã ha tekotevẽ.

Añeteku iporã ha tekotevẽ,
ore rembiaporã ha ore pysyrõ
roaguyjeveme'ẽ ndéve opárupi ha tapiaite,
Ñandejára, ore Ru marangatu,
Tupã nde pu'akapáva ha opa ára reikovéva,
Ñandejára Hesukrísto rupive.
Ha'e niko ou ypy vaekue yvypóra ramo,
omohu'ã haguã ne rembipota
oĩ háicha ymaite guive,
ha ohechauka oréve pysyrõ rape;
ikatu haguãicha, ou jevy vove hekove mimbipápe,
rohupity mba'e porãita ha'e oikuave'ẽva opavavépe
ha ko'ãga rohã'arõva jeroviapópe.
Upévare, umi ánhel, arcánhel,
ha opavave yvágape nde guerohorýva ndive,
ropurahéi kyre'ỹme ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.
Osána yvágape.
Jehovasa pyre pe ouva Tupã Ñandejára rérape.
Osána yvágape.

Antífona de comunión **Cf. Apoc 22, 12**

Ñandejára he'i: Pya'e aju jevýta aru haguã jopói
ame'ẽ va'erã peteĩ teĩme hembiapokue rehe.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Ñandejára ore Ru, ore poriahuverekomi kena,
ikatu haguãicha ko tembi'u marangatu pu'aka,
ore pe'ávo opáichagua angaipágui,
ore mbosako'i roguerohory kuaa haguã
nde Ra'y jeju yvypóra ramo.
Ha'e, oikovéva ha ipu'akapáva,
yma, ko'ãga ha opa araité.